

septembre 1965, que les publications de tout avis public, règlement, résolution ou ordre de la corporation de Sainte-Thérèse-Ouest, sauf celles requises dans la *Gazette officielle de Québec*, se feront, à l'avenir dans la langue française seulement.

Le présent avis est publié en vertu de l'article 131 du Code municipal.

Québec, le 3 septembre 1965.

Le Sous-ministre des affaires municipales,
12099-o JEAN-LOUIS DOUCET, C.R.

Cité de Chambly

Canada,
Province de
Québec.
[L. S.]

PAUL COMTOIS

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu,
Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses
autres royaumes et territoires, Chef du Com-
monwealth, Défenseur de la foi.

À tous ceux qui ces présentes lettres verront
ou qu'icelles pourront concerter,

SALUT.

Lettres patentes

ATTENDU QUE chacun des conseils municipaux des villes de Chambly et Fort-Chambly a adopté, à la majorité absolue de ses membres, un règlement autorisant la présentation d'une requête conjointe au lieutenant-gouverneur en conseil le priant d'octroyer des lettres patentes fusionnant ces municipalités et créant une nouvelle municipalité sous l'autorité de la Loi de la fusion volontaire des municipalités;

ATTENDU QUE les publications requises par l'article 6 de la loi précitée ont été faites;

ATTENDU QU'un exemplaire de la requête conjointe, en date du 28 avril 1965, a été transmis au ministre des affaires municipales et à la Commission municipale de Québec;

ATTENDU QU'à la suite d'une demande d'enquête faite à la Commission municipale de Québec, cette dernière a tenu une audition publique à Chambly, les 23 et 24 août 1965;

ATTENDU QUE les conclusions de l'enquête publique faite par la Commission municipale de Québec sont les suivantes: « Vu l'étude et la preuve faites, les explications fournies lors de l'enquête publique et pour les raisons exposées ci-dessus, la Commission municipale ne croit pas devoir faire de recommandations aux municipalités pour modifier la requête conjointe »;

ATTENDU QU'il y a lieu de donner suite à la requête conjointe.

A CES CAUSES, du consentement et de l'avis de Notre Conseil Exécutif, exprimés dans un décret portant le numéro 1759, en date du 8 septembre 1965, Nous avons décrété et ordonné et, par les présentes, décrétions et ordonnons que des lettres patentes seront octroyées, fusionnant la ville de Chambly et la ville de Fort-Chambly et créant une nouvelle municipalité de cité sous le nom de « cité de Chambly », aux conditions mentionnées dans la requête conjointe.

Ces conditions sont les suivantes:

1° Le nom de la nouvelle municipalité est cité de Chambly;

September 3, 1965, that the publication of all public notices, by-laws, resolutions or orders of the corporation of Sainte-Thérèse-West, save those required in the *Quebec Official Gazette*, will be made, henceforth, in the French language only.

This notice is published pursuant to section 131 of the municipal Code.

Quebec, September 3, 1965.

JEAN-LOUIS DOUCET Q.C.,
12099 Deputy Minister of Municipal Affairs.

City of Chambly

Canada,
Province of
Quebec.
[L. S.]

PAUL COMTOIS

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and her other Realms and Territories, Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the faith.

To all to whom these present letters shall come or whom the same may concern,

GREETING.

Letters Patent

WHEREAS each of the municipal councils of the towns of Chambly and Fort-Chambly has adopted, by the absolute majority of its members, a by-law authorizing the presentation of a joint petition to the Lieutenant-Governor in Council asking him to grant letters patent to amalgamate these municipalities and creating a new municipality under the authority of the Voluntary Amalgamation of Municipalities Act;

WHEREAS the publications required by section 6 of the aforesaid act have been made;

WHEREAS a copy of the joint petition, dated April 28, 1965, was transmitted to the Minister of Municipal Affairs and to the Municipal Commission of Quebec;

WHEREAS following the investigation request made to the Municipal Commission of Quebec, the latter has held a public audition at Chambly, on August 23 and 24, 1965;

WHEREAS the conclusions of the public investigation made by the Municipal Commission of Quebec are the following: "Considering the study and proof made, the explications furnished during the public investigation and for the reasons exposed above, the Municipal Commission does not believe it necessary to make recommendations to the municipalities to amend the joint petition";

Whereas it is expedient to agree to the joint petition.

THEREFORE, with the consent and advice of Our Executive Council, expressed in a decree bearing number 1759, dated September 8, 1965, We have decreed and ordered and do hereby decree and order that letters patent will be granted, amalgamating the town of Chambly and the town of Fort-Chambly and creating a new city municipality under the name of "City of Chambly", under the conditions mentioned in the joint petition.

The conditions are the following:

1. The name of the new municipality is "City of Chambly";

2° Le territoire de la nouvelle municipalité est celui qu'a décrit officiellement le ministère des terres et forêts le 2 juin 1965;

3° La cité de Chambly est divisée en deux quartiers; —

4° Les dettes obligataires de la ville de Chambly et de la ville de Fort-Chambly, contractées en vertu de règlements déjà promulgués, sont payables suivant les règlements existants;

5° Les officiers et employés des deux municipalités restent en fonction au même titre et avec la même juridiction jusqu'à décision contraire du conseil de la cité de Chambly;

6° La cité de Chambly est régie par la Loi des cités et villes, comme si elle avait été constituée en vertu de cette loi;

7° Les dispositions législatives spéciales suivantes s'appliquent à la cité de Chambly: « Les articles 13, 14 et 15 du chapitre 98, 7-8 Elizabeth II, demeurent en vigueur. »;

8° Jusqu'à la première élection générale, les membres du conseil de la ville de Chambly et les membres du conseil de la ville de Fort-Chambly forment le conseil de la cité de Chambly et le maire de la ville de Chambly devient le maire de la cité de Chambly;

9° La première séance du conseil a lieu le lundi suivant la date de l'entrée en vigueur des lettres patentes ou, à défaut, à la date fixée par le ministre des affaires municipales, à l'Hôtel de ville de Chambly;

10° La confection de la liste des électeurs doit être effectuée conformément à la Loi des cités et villes;

11° La première élection générale du maire et des échevins a lieu le premier dimanche de novembre 1965; les élections générales subséquentes ont ensuite lieu tous les trois ans, le premier dimanche de novembre; la date de ces élections générales subséquentes peut être changée conformément aux dispositions de la Loi des cités et villes;

12° À compter des premières élections générales, le conseil municipal est composé du maire et de six échevins, trois pour chacun des deux quartiers de la cité, élus conformément aux dispositions de la Loi des cités et villes.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de Notre province de Québec;

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable PAUL COMTOIS, C.P., lieutenant-gouverneur de Notre province de Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, en Notre cité de Québec, de Notre province de Québec, ce quatorzième jour de septembre en l'année mil neuf cent soixante-cinq de l'ère chrétienne et de Notre Règne la quatorzième année.

Par ordre,

*Le Sous-secrétair de la province,
RAYMOND DOUVILLE.*

Avis de l'octroi de ces lettres patentes est donné conformément aux dispositions de l'article 13 de la Loi de la fusion volontaire des municipalités.

*Le Sous-ministre des Affaires municipales,
12099-o JEAN-LOUIS DOUCET, C.R.*

2. The territory of the new municipality is that which was officially described by the Department of Lands and Forests on June 2, 1965;

3. The city of Chambly is divided into two wards;

4. The obligatory debts of the town of Chambly and the town of Fort-Chambly, drawn up under the by-laws already enacted are payable following the existing by-laws;

5. The officers and employees of both municipalities remain in function with the same title and with the same jurisdiction until a contrary decision of the Council of the City of Chambly;

6. The city of Chambly is administered by the Cities and Towns Act, as if it had been incorporated under this Act;

7. The following special legislative provisions apply to the City of Chambly: "Sections 13, 14 and 15 of chapter 98, 7-8 Elizabeth II, remain in force";

8. Until the first general election, the members of the Council of the town of Chambly and the members of the Council of the town of Fort-Chambly form the Council of the city of Chambly and the mayor of the town of Chambly becomes the mayor of the city of Chambly;

9. The first session of the Council will be held on the Monday following the entering into force of the letters patent or, on default, on the date fixed by the Minister of Municipal Affairs, at the Town Hall of Chambly;

10. The drawing up of the electoral list must be effected in conformity with the Cities and Towns Act;

11. The first general election of the mayor and the aldermen will be held on the first Sunday of November 1965; the subsequent general elections will be then held every three years, on the first Sunday of November; the date of these general elections subsequently can be changed in conformity with the provisions of the Cities and Towns Act;

12. From and after the first general elections, the Municipal Council is composed of the mayor and six aldermen, three for each of the two wards of the city, elected in conformity with the provisions of the Cities and Towns Act.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our present letters to be made patent, and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed;

WITNESS: Our Right-Trusty and Well-Beloved the Honourable PAUL COMTOIS, P.C., Lieutenant-Governor of Our Province of Quebec.

Given at Our Parliament Buildings, in Our City of Quebec, in Our Province of Quebec, this fourteenth day of September in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty-five and in the fourteenth year of Our Reign.

By command,

*RAYMOND DOUVILLE,
Assistant Secretary of the Province.*

Notice of the granting of these letters patent is given in conformity with the provisions of section 13 of The Voluntary Amalgamation of Municipalities Act.

*JEAN-LOUIS DOUCET, Q.C.,
12099 Deputy Minister of Municipal Affairs.*